

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat
Band: 15 (1939-1940)
Heft: 18

Artikel: Wintermarsch einer Division
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-710782>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

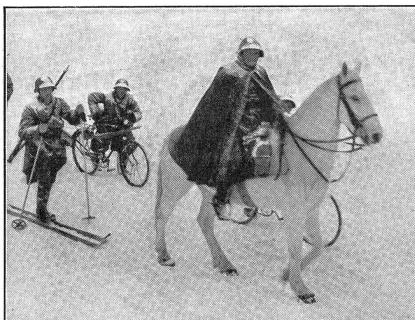
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zensur-Nr. A/0065

Bild Nr. 1. Drei verschiedene Fortbewegungsmittel: Pferd, Ski und Fahrrad.

Trois moyens de locomotion différents: le cheval, le ski et la bicyclette.

Tre differenti mezzi di locomozione: il cavallo, lo sci e la bicicletta.

Wintermarsch einer Division

Phot. K. Egli, Zürich.



Zensur-Nr. A/0058

Bild Nr. 2. Die geöffnete Zweierkolonne erleichtert den Fußtruppen den Straßenmarsch (F.D. Art. 124).

La colonne par deux ouverte facilite la marche sur route des troupes à pied.

La colonna per due aperta facilita la marcia alle truppe appiedate (S. C. num. 124).



Zensur-Nr. A/0063

Bild Nr. 3. Die leichten K. vermögen unschwer der Infanterie zu folgen. Grâce à leur légèreté, les can. inf. sont à même de suivre la troupe sans difficulté.

Leggero e mobilissimo, il cannone di fanteria accompagna la fanteria in tutte le fasi del combattimento.



Zensur-Nr. A/0060

Bild Nr. 4. Der Divisionskommandant inspiziert die Marschdisziplin einer Artillerie-Kolonnen.

Le commandant de division inspecte la discipline de marche d'une colonne d'artillerie.

Il comandante di Divisione ispeziona la disciplina di marcia di una colonna di artiglieria.



Zensur-Nr. A/0059

Links: Bild Nr. 5. Marschhalt bei den Mitrailleuren. Die Mg. sind auf requirierte Schlitten verladen.

A gauche: Les mitrailleurs pendant la halte-horaire. Les mitr. sont chargés sur des luges réquisitionnées.

A sinistra: Alt orario di una colonna di mitraglieri. Le mitragliatrici sono caricate su slitte requisite.



Zensur-Nr. A/0062

Links: Bild Nr. 6. Lautlos zieht die Feldartillerie dahin, Pferdegetrappel und Räderlärm ersticht im Schnee.

A gauche: L'artillerie de campagne se déplace silencieusement, car le piétinement des chevaux et le bruit des roues sont étouffés par la neige.

A sinistra: L'artiglieria da campagna avanza in silenzio d'oltretomba. Lo scalpito dei cavalli e lo stridere dei carriaggi attutiscono nella neve.

Rechts: Bild Nr. 9. Uebungsbesprechung am wärmenden Biwakfeuer. A discussion around a warm bivouac fire.

A droite: Critique de l'exercice autour du feu de bivouac.

A destra: Critica al tepore del fuoco da bivacco.

Rechts: Bild Nr. 7. Der weiße Segen gibt Mann und Roß ein schemenhaftes Aussehen. A white blessing gives man and horse a ghostly appearance.

A droite: Sous la neige, hommes et chevaux prennent l'apparence de fantômes.

A destra: La bianca coltre dà agli uomini e ai cavalli parvenza di fantasmi.



Zensur-Nr. A/0064

Bild Nr. 8. Auf Schlittenkufen gesetzte Fahrkuche.

Cuisine roulante sur patins de luge.

Cucine mobili installate su patini da slitta.



Zensur-Nr. A/0056

Marche d'hiver d'une division Marcia invernale di una Divisione



Zensur-Nr. A/0057